Finding the Rabbit from View of Chinese

WHAISTHE RABBIT



人氏美術出版社 PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE



Finding the Rabbit from View of Chinese

常州大字山书馆藏书章

图书在版编目 (CIP) 数据

2011年英文贺岁书/人民美术出版社编著.-北京: 人民美术出版社,2010

ISBN 978-7-102-05210-6.

I.① 2··· Ⅱ. ①人··· Ⅲ. ①节日-风俗习惯-中国 -英文②十二生肖-文化-英文 Ⅳ. ① K892.1 ② K892.21

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 152943 号

WHAT IS THE RABBIT

Finding the Rabbit from View of Chinese

PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE 32 Beizongbu Hutong, Dongcheng District

Beijing, P.R. China, 100735

Writer: Writing Group of the Happy New Year Series

Editor: Tieying Wang Art Director: Jie Xu

Production Coordinator: Yanjun Wen

ISBN 978-7-102-05210-6

Printed in China



CONTENTS

- 5 THE SPRING FESTIVAL
- 35 YEAR OF RABBIT
- 53 ON THE CHARACTER OF PEOPLE BORN IN THE YEAR
 OF RABBIT
- 59 CELEBRITIES BORN IN THE YEAR OF RABBIT
- 60 CHINESE CELEBRITIES BORN IN THE YEAR OF RABBIT
- 77 FOREIGN CELEBRITIES BORN IN THE YEAR OF RABBIT
- 93 THE RABBIT IN THE VISUAL ART
- 94 PAINTING
- 108 STAMP
- 110 SEAL
- 112 CALENDAR 2011



Finding the Rabbit from View of Chinese

人氏灵術出版社 PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

图书在版编目 (CIP) 数据

2011年英文贺岁书/人民美术出版社编著.-北京: 人民美术出版社,2010

ISBN 978-7-102-05210-6.

I.① 2··· Ⅱ. ①人··· Ⅲ. ①节日-风俗习惯-中国 -英文②十二生肖-文化-英文 Ⅳ. ① K892.1 ② K892.21

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 152943 号

WHAT IS THE RABBIT

Finding the Rabbit from View of Chinese

PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE 32 Beizongbu Hutong, Dongcheng District

Beijing, P.R. China, 100735

Writer: Writing Group of the Happy New Year Series

Editor: Tieying Wang Art Director: Jie Xu

Production Coordinator: Yanjun Wen

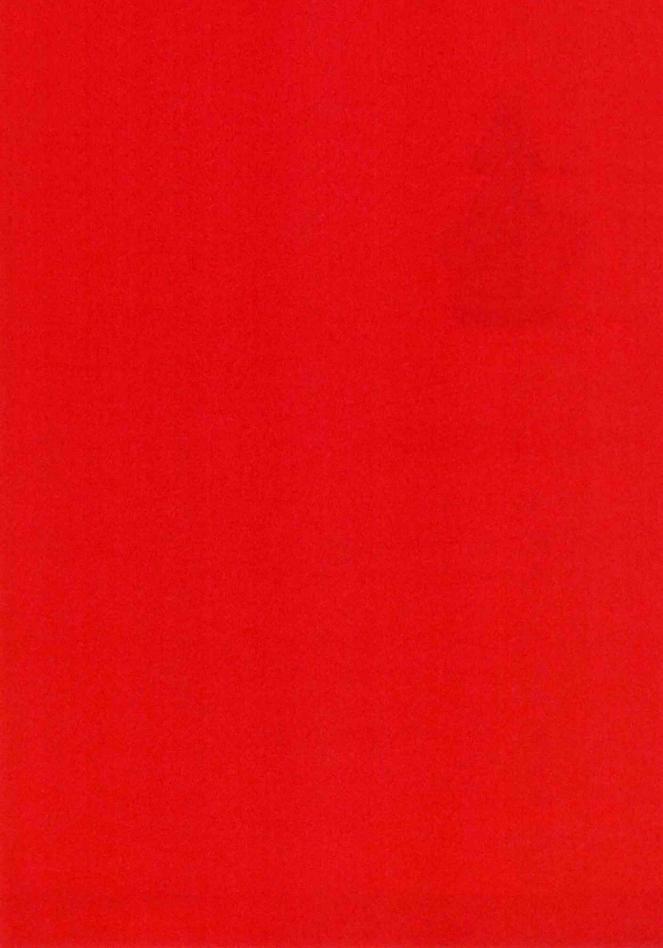
ISBN 978-7-102-05210-6

Printed in China



CONTENTS

- 5 THE SPRING FESTIVAL
- 35 YEAR OF RABBIT
- 53 ON THE CHARACTER OF PEOPLE BORN IN THE YEAR
 OF RABBIT
- 59 CELEBRITIES BORN IN THE YEAR OF RABBIT
- 60 CHINESE CELEBRITIES BORN IN THE YEAR OF RABBIT
- 77 FOREIGN CELEBRITIES BORN IN THE YEAR OF RABBIT
- 93 THE RABBIT IN THE VISUAL ART
- 94 PAINTING
- 108 STAMP
- 110 SEAL
- 112 CALENDAR 2011



THE SPRING FESTIVAL



THE SPRING FESTIVAL



General Pi Shi, Taisui of Kuimao Taisui, ugly gods. There are 60 Taisui mastering a whole year in turn.

The Spring Festival is the first day of the first lunar month, also known as Nian, literally meaning the New Year of lunar calendar in Chinese and commonly referred to as "Guo Nian (Celebrating the Lunar New Year)". It is about in January or February on the Gregorian calendar. Chinese people regard it as one of the most important traditional festivals. The Spring Festival has a long history, originat-



Happiness, Wealth and Longevity

New Year painting from Beijing the Ming Dynasty (1368-1644)

This picture symbolizes lunar New Year sacrifices. The bat is a symbol of happiness. The deer symbolizes wealth, and the peach symbolizes longevity. The fairy child with a peach branch and the red bat and deer symbolize heartfelt wishes for the family.



ing in the activities of worshiping Gods and ancestors in the beginning of new years in Yin and Shang periods (1600B.C.—1046B.C.). In the past, the Chinese called the first day of the first lunar month Yuan Dan (the first sunrise), or Yuan Ri (the first day) or San Zhao (three beginnings: the beginning of the year, of the month and of the day. Zhao means beginning.). Before the reign of Hanwudi (Emperor Wu





General Pi Shi, Taisui of Kuimao Taisui, ugly gods. There are 60 Taisui mastering a whole year in turn.

The Fortune-Enhancing God







Bronze Mirror with Design of Moon Palace Tang Dynasty (618-907)

of the Han Dynasty, comprising the years 140 to 87 B.C.), the time of the Spring Festival was not regular, so Wu Emperor of Han ordered to use the first day of the first lunar month as the beginning of a year. This has lasted to the present. After 1911, China adopted the Gregorian calendar and renamed the lunar Yuan Dan as the Spring Festival. In the Gregorian calendar, January 1st is taken as Yuan Dan (the New Year's Day). The time of the Spring Festival was fixed from then on.

Among all festivals in the year, the Spring Festival has the merriest atmosphere. On this day, people in ancient times held morning



The Kitchen God and the Kitchen Goddess

It was said that the Kitchen God had a wife named Gao Lanying, commonly known as the "Kitchen Goddess". There is another saying that the Kitchen God had two wives: Wang Haitang and Guo Dingxiang. These two were often jealous and locked in a fierce fight.

Correspondingly, there were three kinds of the picture of the Kitchen God: the first one has a single Kitchen God enshrined usually in shops and workshops, only males worked in these shops in the old time. The second one has the Kitchen God and Kitchen Goddess. The third one has the Kitchen God and two Kitchen Goddesses. Rich people in the old days had more than one wife and concubines. So they enshrined three Kitchen Deities.





celebrations to greet gods, worship ancestors, divine the weather, pray for good harvests and participate in a variety of recreational activities. As time passed, the period of the festivities extended both forward and backward, and the celebration became richer and richer in content. Finally, it became a traditional festival containing the innermost aspects of Chinese culture. Over several thousand years, some regular celebrating activities, which are commonly called Nian Su (Spring Festival Customs), have been established by Chinese people. With the progress of the times and economy, the celebrating ways has also



Pottery Rabbit



The Kitchen God and the Kitchen Goddess









Jade Rabbit

been changed. Nowadays, Chinese people are more willing to select those happy, auspicious and brand-new forms to celebrate the Spring Festival, which are seen as "New Spring Festival Customs". Now, let's have a look at the traditional and new Spring Festival customs.

Offering Sacrifices to the Kitchen God

As the old Chinese saying goes, "When the 23rd day of La Month comes, the Kitchen God will go to the Western Heaven", the 23rd day of La Month of each year (the twelfth lunar month) is commonly referred to as "Small Nian" by Chinese people. On that day the



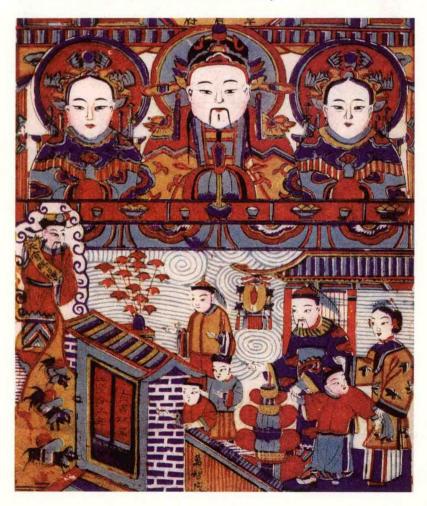
The Kitchen God and the Kitchen Goddesses



custom of "Offering sacrifices to the Kitchen God" will be performed. According to the traditional custom, every household, rich or poor, posts a picture of the Kitchen God on the wall of the kitchen on this day to see the Kitchen God off. In the past, nearly every household had a shrine for the Kitchen God, who was worshiped as the protective god of the family. Legend has it that the Kitchen God was a deity empowered by the Jade Emperor to take charge of kitchen affairs of the human world. His official title is "Nine-Sky Dongchu Siming Kitchen Magistrate." "Dongchu Siming" (fortune keeper of the eastern kitchens) is also called "Zao Shen (Kitchen God)", "Zao Jun (Kitchen Magistrate)," "Zao Ye (Kitchen Lord)" or "Lao Zao Ye (Old Kitchen Lord)". The shrine is mostly set on the northern or



Cocks and Rabbits
dough modelling
In old China people regarded
cock as an emblem of the sun
and rabbit as an emblem of
the moon.



The Kitchen God and the Kitchen Goddesses







Bronze Mirror with Design of the Moon with Dragon and Pheonix

Tang Dynasty (618-907)

eastern sides of the kitchen. In the middle of the shrine is a picture of the Kitchen God. Sometimes the picture includes only the Kitchen God, but it can also include a goddess, who is called the "Kitchen Goddess". In most cases, a calendar is printed on the picture with such words as "Dongchu Siming Lord", "God Supervising the Human World" and "Lord of the Family," which indicates the status of the Kitchen God. The picture is usually flanked by couplets such as "going to Heaven to report good deeds and returning to Earth to protect the family," "going to Heaven to report good deeds and



The Kitchen God





returning to the palace with luck" or "Lord determining the fortunes of the human world, officially reporting human merits to Heaven." These are meant to ensure safety for the whole family.

It is said that the Jade Emperor, after hearing reports from the Kitchen God, hands all the families' fortunes of the coming year to the Kitchen God. Therefore, every household offers maltose (sometimes sesame sugar) when worshiping the Kitchen God so that he could have a sweet feeling to say good words to the Jade Emperor, which may bring the Emperor into a happy mood to give fortunes to each



Embroidery with Design of Rabbit



The Kitchen God and the Kitchen Goddess